

Contents

Preface & Acknowledgements.....	7
MARIA SIDIROPOULOU	
Introduction: Transforming national cultures.....	9
PERTTI HIETARANTA	
Language, culture and the Internet: to globalize or not to globalize through translation?.....	27
CHRISTINA SCHÄFFNER	
A roof is an umbrella: Metaphor, culture and translation	49
JOHN D. SANDERSON	
Transferring Woody Allen's New York: Translation strategies and the polysystem.....	79
EFTERPI MITSI	
Translation at the margins: Racine and the translation of Aristotle's <i>Poetics</i>	107
JEAN PEETERS	
Localizing and globalizing trends in <i>Language through the Looking Glass</i>	129
ADNAN K. ABDULLA	
Hemingway in Arabic: A study of literary transformation	151

CARLOS MACHADO	
Surrealism and translation in opposition.....	167
NADEŽDA STOJKOVIĆ	
Translation as a means of deepening one's identity	183
Contributors	195
Name Index.....	199
Subject Index.....	201